

(1/a)

**PERSONAL DATA  
HONG KONG POLICE FORCE  
RECORD OF INTERVIEW  
( TRANSLATION )**

*Report No.:* MAR RN 12000195

*Person Interviewed* : Male WONG Yung-shing *Age/Date of Birth:* [REDACTED]

*Occupation* : Sailor

*I/D No.* : [REDACTED]

*Address & Tel. No.* : [REDACTED]

*Interviewing Officer* : Detective Senior Police Constable 22383 CHI Wing-keung

*Other Persons Present* : /

*Language/Dialect* : Punti dialect

*Place of Interview* : Room 111, Marine Police Headquarters, Sai Wan Ho

*Date & Time Commenced* : 2.10.2012, 5:15 a.m. Interviewee should be cautioned with the appropriate caution when necessary.

*Date & Time Concluded* : 2.10.2012, 6:50 a.m. Interviewee should be invited to write and sign the following Certificate at the end of the record: "I, ... (name) ... have read the above record of interview, consisting of ... 9 ... pages. It is an accurate record of questions asked, and answers I provided." (sd)

At the time (and) place on the date mentioned above, I said to you, Chinese male WONG Yung-shing, in Punti dialect, ("I am Detective Senior Police Constable 22383, CHI Wing-keung, currently attached to Regional Crime Unit 3, Marine Region. Now, I inquire of you about a case of 'endangering the safety of others at sea'. The case occurred at about 8:22 p.m. on 1.10.2012 [Monday]. At that time, two vessels collided off Pak Kok, Lamma Island. In the incident, one of the (vessels) called 'Lamma 4' sank, thus a number of people had gone missing or died. At that time,

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page One)

- [2] -

the vessel which involved in the collision was called 'Sea Smooth'. After a preliminary investigation, there is reason to believe that the crew of 'Sea Smooth' had neglected (their) duty, thereby causing this case. Now, I have some questions to ask you for assisting in investigating this case. But are you willing to answer(?) Yet, I want to remind you. You are not obliged to answer, but what you say, I shall put (it) down in writing or (it) may be given in evidence. Do you understand(?) If (you) understand, then sign in confirmation below.(")

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

When male WONG Yung-shing signed (his) name, I asked you in Punti dialect, ("Do you want to write down the answers yourself, or want me, the Detective Police Constable, to write down what you say for you?") You, WONG Yung-shing said (you wanted) me, the Detective Police Constable, to write down for you. Hence, I showed you a declaration, and explained the contents to you. After you

understood (the declaration), ("Please copy (it) once and sign in confirmation.")

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page Two)

- [3] -

I make this (indecipherable) (statement) of my own free will. I have been told that (I) need not say anything (indecipherable) (unless I) wish to do so and that whatever I say may be given in evidence.

(Sd) WONG Yung-shing

(Sd) DSPC 22383 (illegible)

Question: What is your education level?

Answer: I was only educated to primary two in Hong Kong.

Question: Where is your native place?

Answer: Taishan.

Question: What dialect do you speak and understand?

Answer: Puntí dialect.

Question: What is your occupation?

Answer: I am a sailor.

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page Three)

- [4] -

Question: Where do you work as a sailor?

Answer: At Hong Kong and Kowloon Ferry.

Question: When did you start working at Hong Kong and Kowloon  
Ferry?

Answer: Around March, 2008.

Question: Do you work on any designated vessel?

Answer: The company does not assign me to work on any  
designated vessel. It is arranged by the company.  
Sometimes one to two weeks, or three to six months.

Question: How about the partner crew?

Answer: Not fixed either.

Question: On 1.10.2012, what shift did you work?

Answer: I worked 24 hours, returned for work at 7:50 a.m. till 11:30 p.m. (when the vessel) departed from Central for Yung Shue Wan; but (deletion) there was (insertion) additional special shift during (deletion) holidays where (the vessel) departed from (deletions) Central at 2:30 a.m. I then prepared to knock off work.

(Sd) WONG  
Yung-shing

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page Four)

- [5] -

Question: As a sailor, what duties do you perform?

Answer: I am responsible for untying the ropes when the vessel departs and berths. (I) am also required to do the cleaning normally. Another sailor and I will normally change (our working) position each month, mainly divided into (working) at the bow and the stern. Yet, in fact, it is not formally stipulated.

Question: In this vessel collision incident, how long have you been working at "Sea Smooth"?

Answer: Less than one month.

Question: Can you state the name and the duty of each person on board the vessel?

Answer: The captain is called (deletions) LAI Sai-ming, the sailor is WONG Wah-chai (transliteration), the (indecipherable) (engineer) is called LO Pui-kay. However, WONG Wah-chai was on leave today, so WONG Tai-yau took over his work.

(Sd) WONG  
Yung-shing

Question: In this accident, at which place were you responsible for untying the ropes?

Answer: I was responsible for the bow.

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page Five)

- [6] -

Question: Normally, in the voyage, apart from the captain who is inside the wheelhouse, where do you people stay at?

Answer: When we have nothing to do, we normally will enter the wheelhouse for taking a break.

Question: During the voyage, did the captain instruct anyone to do the lookout?

Answer: No.

Question: At what time do you people normally leave the wheelhouse to prepare for the berthing?

Answer: Normally when (we) have not yet reached the beacon outside the entrance to the shelter, we will, of our own accord, walk to the bow or stern preparing to untie the ropes. Secondly, (doing so) can help prevent passengers from walking around.

Question: In this vessel collision incident, did you see the vessel of the opposite party?

Answer: As it was dark, I was at the bow and unable to see anything outside actually.

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page Six)

- [7] -

Question: When the case occurred, did you know who were inside the wheelhouse?

Answer: Only the captain LAI Sai-ming was there alone.

Question: While the case occurred, how fast was the navigational speed?

Answer: I did not pay attention to it.

Question: How about the weather at that time(?) Was there sufficient light?

Answer: As it was dark at that time, (I) was unable to see the environment outside.

Question: While you were performing duty, did you find the captain feeling unwell?

Answer: No.



Question: Do you find the captain have any undesirable habit?

Answer: No. I have known him for two years odd. He does not have any undesirable habit.

Question: While performing duty, did (anyone) on board have the habit of drinking alcohol?

Answer: No.

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page Seven)

- [8] -

Question: Do you know who was responsible for counting the number of passengers?

Answer: LO Pui-kay was responsible for doing so.

Question: Are you injured in this vessel collision incident?

Answer: (I) sustained injury to the back muscle on the right side.

Question: In this vessel collision incident, where did "Sea Smooth" depart from (and) where was the destination?

Answer: (It) departed at 8:00 p.m. from Central. It was expected to arrive at Yung Shue Wan at 8:25 p.m.

Question: At the moment just before the collision, did you hear any alarm sound or see any light?

Answer: No, because I was inside the cabin at that time.

Question: At the moment just before the collision, was the light in the cabin switched on?

Answer: The light was switched on. It is switched on normally.

Question: With respect to the above questions, do (you) want to add or delete anything?

Answer: No.

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(End of Page Eight)

- [9] -

I, WONG Yung-shing, have read the above record of interview, consisting of 8 pages. It is an accurate record of questions asked,

and (indecipherable) (answers) I provided.

(Sd) WONG Yung-shing (Sd) DSPC 22383 (illegible)

(Translator's Note: Words in *italics* are English in the original)

(Translated by CHAN Wing-man Grace, PTR I / PTR Pool HKI,  
1211058)